

XIAO BU DIAN TONG HUA MING XING XI LIE
QI GUAI DE BU GU ZHONG

奇怪的布谷钟

绘画: Rene Cloke



北方妇女儿童出版社

Copyright © 1988 Award Publications Limited

• 英国阿沃德出版有限公司授权

北方妇女儿童出版社出版

版权所有·翻印必究

小不点童话明星系列

奇怪的布谷钟

北方妇女儿童出版社出版

(长春市人民大街 124 号 邮编:130021)

长春新华印刷厂印刷

吉林省新华书店发行

787×1092 毫米 1/32 12 印张 240 千字

2000 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

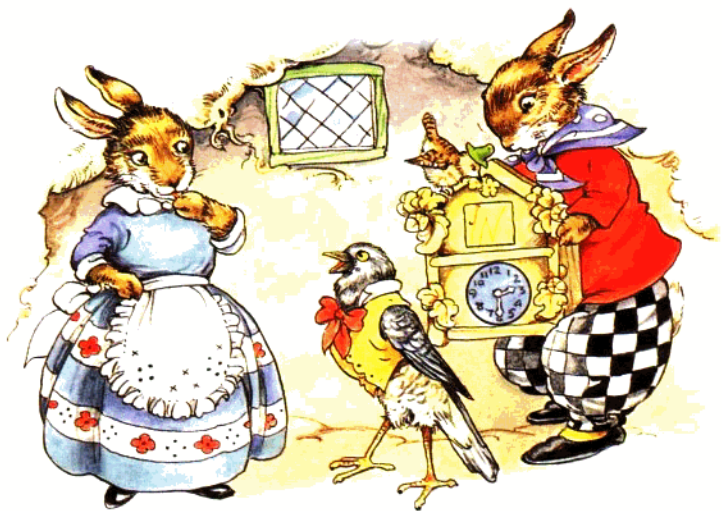
印数 1—8 000 套

图字 07-2000-419 号

ISBN7-5385-1794-4/G·1112

全套定价:80.00 元 本册定价:10.00 元

qí guài de bù gǔ zhōng
奇怪的布谷钟



北方妇女儿童出版社



qí guài de bù gǔ zhōng 奇怪的布谷钟

hǎo shuì lín zhōng nà kē lǎo xiàngshù de shù gēn dāng jiān yǒu yī zuò xiǎo xiǎo
好睡林中那棵老橡树的树根当间有一座小小
de shāng diàn zhè shì tù zǐ bā ná bǐ hé bó shā kāi de
的商店，这是兔子巴拿比和伯莎开的。

zhè tiān bā ná bǐ shōu dào yī fēng xìn shì zōng zhuǎ zǐ gū mā xiě lái
这天巴拿比收到一封信，是棕爪子姑妈写来
de tā yào lái chuān mén chéng sān diǎn zhōng de gōng gòng qì chē dào
的，她要来串门，乘三点钟的公共汽车到。

yō tā shuō bu dīng yào tīng tīng nà zuò bù gǔ zhōng bào shí ne nà
“哟，她说说不定要听听那座布谷钟报时呢，那
shì liù nián qián tā sòng gěi zán men de jié hūn lǐ wù bó shā shuō zì
是六年前她送给咱们的结婚礼物，”伯莎说，“自
cóng zán men de xiǎo fú lì pǔ bǎ zhōng shàng de bù gǔ niǎo fàng jìn yù gāng xǐ le
从咱们的小弗莉普把钟上的布谷鸟放进浴缸洗了
gè zǎo zhí hòu nà zhōng jiù zài yě méi jiào guò
个澡之后，那钟就再也没叫过。”

tā gēn běn piāo bú qǐ lái fú lì pǔ bào yuàn dào
“它根本漂不起来。”弗莉普抱怨道。

tā huì fēi cháng shēng qì de bā ná bǐ shuō bù zhī néng bù
“她会非常生气的，”巴拿比说，“不知能不
néng gǎn zài tā dào dá zhī qián bǎ tā xiū hǎo
能赶在她到达之前把它修好。”

zhè shì zuò hěn piào liang de zhōng zhōng miàn shì lán sè de zhōu wéi huán
这是座很漂亮的钟，钟面是蓝色的，周围环
rào zhe mù diāo de xiàng shù guǒ hé huā duǒ wǒ bǎ tā sòng dào lǎo cì wei nà
绕着木雕的橡树果和花朵。“我把它送到老刺猬那
lǐ qù ràng tā kàn kàn néng bù néng xiū bā ná bǐ xiǎng
里去，让他看看能不能修。”巴拿比想。

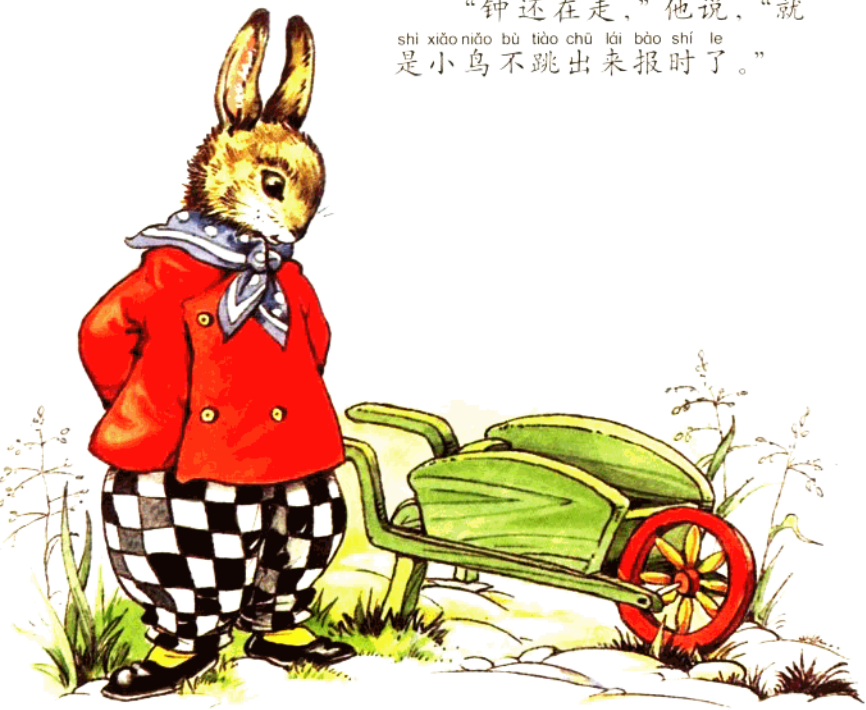
zhōng hěn chén bā ná bǐ jiù bǎ tā zhuāng zài shǒu tuī chē lǐ tuī zhe
钟很沉，巴拿比就把它装在手推车里，推着
tā qù zhǎo lǎo cì wei
它去找老刺猬。





lǎo cì wei qiáo qiáo zhè zuò zhōng mō
老刺猬瞧瞧这座钟，摩
sa zhe zì jǐ de nǎo dai yīn wèi tā yě
挲着自己的脑袋，因为他也
nòng bù míng bai
弄不明白。

zhōng hái zài zǒu tā shuō jiù
“钟还在走，”他说，“就
shì xiǎo niǎo bù tiào chū lái bào shí le
是小鸟不跳出来报时了。”



wǒ néng xiū shǒubiǎo yě néng xiū
“我能修手表，也能修

lǐ guà zhōng bīng gěi tā men cā yóu ní
理挂钟并给它们擦油泥，

shèn zhì néng zì jǐ zhì zào xīn de tán huáng
甚至能自己制造新的弹簧，

bù guò yào zuò gè cóng zhōng lǐ tiào jìn
不过，要做个从钟里跳进

tiào chū de bù gǔ niǎo hái ràng tā gū
跳出的布谷鸟，还让它‘咕

gū jiào zhe bào shí zhè zhǒng shǒu
咕’叫着报时——这种手

yì wǒ kě méi xué guò wǒ rèn wéi zhè
艺我可没学过。我认为这

wán quán bù fú hé zì rán guī lǜ ma
完全不符合自然规律嘛。”





zhè shí hòu tù zǐ bó shā yě máng de bù kě kāi jiāo tā cóng diàn pù
 这时候，兔子伯莎也忙得不可开交。她从店铺
 de huò jià shàng qǔ xià miàn fěn wú hé xiǎo pú táo gān huáng yóu táng hé
 的货架上取下面粉、无核小葡萄干、黄油、糖和
 yī dà guǎn zǐ shān méi guǒ jiāng
 一大罐子山莓果酱。

tā hái ná le yī kuài miàn bāo hé yī guǎn pān sī lái zuò sān míng zhì
 她还拿了一块面包和一罐攀司来做三明治。

“现在，弗莉普和弗洛普，”伯莎叫过她的一
双儿女，“你们俩照看着店铺，我要做些蛋糕和
果酱馅饼来欢迎你们的棕爪子姑婆。”

她拿出面板和擀面杖就开始干活了。





fú lì pǔ hé fú luò pǔ jué de jiē
弗莉普和弗洛普觉得接
dài gù kè shì jiàn hěn hǎo wán de shì zhèng
待顾客是件很好玩的事。正
qiǎo tā men de péng you hǎo shuì lín nóng
巧他们的朋友，好睡林农
chǎng de xiǎo hēi zhū tāng tuán hé xiǎo māo mò
场的小黑猪汤团和小猫莫
lì lái mǎi táng tā liǎ jiù tè bié yōu huì
莉来买糖，他俩就特别优惠
de duō jiā le hǎo jǐ kuài táng
地多加了好几块糖。

wǒ xiǎng mǎi jǐ zhī tè bié
 “我想买几支特别
 cháng de là zhú qīng wā ā pū
 长的蜡烛，”青蛙阿蹊
 shuō nǐ zhī dào jiù shì nà
 说，“你知道，就是那
 zhǒng néng gāo gāo de shēn chū wǒ jiā
 种能高高地伸出我家
 cān tīng shuǐ miàn de nà yī zhǒng
 餐厅水面的那一种。”

zhēn guǒ hé cù máo liǎng zhī
 榛果和簇毛两只
 xiǎo sōng shǔ yào mǎi yī kuài fāng gé
 小松鼠要买一块方格
 zǐ tái bù fú luò pǔ zhǐ hǎo
 子台布，弗洛普只好
 dēng zhe tī zi shàng huà jià dǐng céng
 登着梯子上货架顶层
 qù qǔ
 去取。



tī zi hū de yī huǎng kě lián de xiǎo fú luò pǔ jìng zhí shuāi zài yī
梯子忽的一晃，可怜的小弗洛普径直摔在一个
gè zhuāng mǎn píng guǒ de mù tǒng shàng
个装满苹果的木桶上。

jiù mìng xiǎo tù zǐ gāo jiào zhe mù tǒng fān le píng guǒ gǔn
“救命！”小兔子高叫着，木桶翻了，苹果滚
de mǎn dì dōu shì
得满地都是。





tāngtuán bǎ fú luò pǔ zhuài le qǐ lái
汤团把弗洛普拽了起来。

xiǎo gǒu lā lǐ hé mò lì bāng máng bǎ píng guǒ jiǎn qǐ rán hòu dà
小狗拉里和莫莉帮忙把苹果捡起。然后，大
jiā měi rén hē le yī bēi níngméng zhī yǐ biàn cóng gāng cái de jīng xià zhōng huī
家每人喝了一杯柠檬汁，以便从刚才的惊吓中恢
fù guò lái
复过来。

xiǎo zhū tāngtuán hái yào le yī kuài bǐng gān tā shuō gāng cái de shì gù shǐ
小猪汤团还要了一块饼干，他说刚才的事故使
tā jué de hěn xū ruò
他觉得很虚弱。

bā ná bǐ tuī zhe nà zuò bù huì jiào de bù gǔ zhōng màn màn de wǎng huí
巴拿比推着那座不会叫的布谷钟慢慢地往回
zǒu yī lù niàn dao zhe zōng zhuǎ zi gū mā huì yǐ wéi wǒ men duì tā de
走。一路念叨着：“棕爪子姑妈会以为我们对她的
lǐ wù tài bù zhēn xī le
礼物太不珍惜了……”

dāng tā tuī zhe chē zǒu guò shù lín shí yī gè shēng yīn jiào zhù le tā
当他推着车走过树林时，一个声音叫住了他：
nǐ hǎo bā ná bǐ dài zhe nǐ jiā de zhōng chū lái sǎn bù ma
“你好，巴拿比！带着你家的钟出来散步吗？”





liǎng zhī niǎo — bù gǔ niǎo chá lǐ hé tā de péng you jiǎo liáo wē lì cóng
两只鸟——布谷鸟查理和他的朋友鹧鸪威利从
yī kē shān zhā shù zhī tóu bèng le xià lái
一棵山楂树枝头蹦了下来。

bā ná bǐ gào su tā men zhè zhī zhōng de shì qing
巴拿比告诉他们这只钟的事情。

tā zǒu de hěn zhǔn tā shuō jiù shì lǐ mian nà zhī niǎo bù kěn
“它走得很准，”他说，“就是里面那只鸟不肯
gū gū de jiào le
‘咕咕’地叫了。”



wǒ yǒu gè zhǔ yì chá lǐ yī
“我有个主意，” 查理一

fù cōng míng guò rén de yàng zi tā shuō
副聪明过人的样子，他说，

wǒ pá zài zhè zhī zhōng de dǐng shàng zhèng
“我趴在这只钟的顶上，正

diǎn de shí hou wǒ jiù gū gū de
点的时候，我就‘咕咕’地

jiào láo jià wēi lì dài tì nà zhī mù tóu
叫；劳驾威利代替那只木头

niǎo cóng xiǎo mén lǐ bèng chū lái wǒ gǎn bǎo
鸟从小门里蹦出来。我敢保

zhèng nǐ nà wèi zōng zhuǎ zi gū mā yī diǎn
证，你那位棕爪子姑妈一点

yě kàn bù chū lái。”
也看不出来。”

tài hǎo la bā ná bǐ jiào dào
“太好啦！”巴拿比叫道。

tā men sā lián máng pǎo qù bǎ zhè ge jué miào de jì huà gào su bó shā
他们仨连忙跑去把这个绝妙的计划告诉伯莎。



bó shā duì zhè bàn fǎ bù tài yǒu xìn xīn
伯莎对这办法不太有信心。

yě xǔ néng xíng tā shuō bù guò yī dàn lù le xiàn zōng zhuǎ
“也许能行，”她说，“不过一旦露了馅，棕爪
zǐ gū mā huì fēi cháng nǎo huǒ de
子姑妈会非常恼火的。”

jiǎ rú tā zuò sān diǎn zhōng de chē lái zài dá chéng sì diǎn yī kè de
“假如她坐三点钟的车来，再搭乘四点一刻的
mò bān chē lí kāi zán men zhǐ xū biǎo yǎn yī cì jiù kě yǐ le wēi lì shuō
末班车离开，咱们只需表演一次就可以了。”威利说。

nǐ liǎ ruò néng gàn de bù bèi tā fā xiàn wǒ jiù gěi nǐ men měi rén
“你俩若能干得不被她发现，我就给你们每人
yī kuài guǒ jiàng xiàn bǐng bó shā xǔ nuò shuō
一块果酱馅饼。”伯莎许诺说。

